プライバシーポリシー　　隱私政策 Privacy Policy

晃成製作所有限会社（以下、「当社」といいます）ではお客様に当社をご利用して頂く際に、お客様の氏名、住所、電話番号、e-mailアドレスなどお取引やご連絡に必要な情報（以下「個人情報」といいます）を開示していただきます。  
当社は、個人情報保護法の趣旨のもと、このプライバシーポリシーに則って個人情報を取り扱います。このプライバシーポリシーは、当社が開示いただいた個人情報の取扱いに関するお客様と当社との間のお約束です。

晃成製作所有限会社（以下簡稱“本公司”）在客戶與本公司進行交易時，客戶需提供相關聯絡資訊，包含姓名，地址，電話號碼，電子郵件信箱等交易時相關的必要資料（以下​​簡稱“個人資料或個資”）。

本公司承諾會依循《個人資料保護法》的隱私政策來使用客戶的個資。

Kosei Manufacturing Co., Ltd. (hereinafter referred to as "the company") when the customer conducts transactions with the company, the customer must provide relevant contact information, including name, address, telephone number, e-mail address and other necessary information related to the transaction (hereinafter referred to as "Personal data or personal information").

The company promises to use the customer's personal information in accordance with the privacy policy of the "Personal Data Protection Act".

**1.個人情報の利用目的について**

当社は個人情報を以下の目的で利用させていただきます。

1. お客様への商品の発送および代金の請求のためにお客様の氏名、住所、電話番号などの連絡先情報を利用します。また、代金の請求に関連してご指定いただいたクレジットカード番号、銀行口座などのお支払情報を利用する場合があります。
2. ご注文の内容や配送方法などを連絡し確認するために、お客様の氏名、住所、e-mailアドレスなどの連絡先情報、ご注文いただいた商品の種類や数量、ご請求金額などの情報を利用します。
3. お客様に当社が行うキャンペーンや商品・サービスのご案内をするために、ご利用された履歴や、お客様の氏名、住所、e-mailアドレスなどの連絡先情報を利用します。またご案内がご不要な場合はお客様のお申し出によって案内を取りやめます。
4. 当社のサービス改善を行うために、お客様から寄せられたご意見やアンケートの結果、ご利用履歴などを利用します。
5. お客様からのご要望、お問い合わせに対する回答をするために、お客様の氏名、住所、e-mailアドレスなどの連絡先情報を利用します。
6. 個人資料使用目的

本公司以下列目的來使用客戶個資

1. 產品運送及收取費用時，我們需要用到客戶姓名，地址和電話號碼　等連絡資料。此外，在結帳時，我們可能會使用客戶的信用卡卡號及銀行帳戶資料。
2. 為了確認訂單内容、送貨方式、我們將會使用客戶的姓名，地址，電子郵件信箱等連絡資料；以及訂購產品的類型、數量，付款金額等相關資料。
3. 為了通知客戶我們舉辦的活動及產品和服務時，我們將使用客戶的購買記錄和聯絡訊息，（包含姓名，地址和電子郵件信箱）。如果您不需要這些通知，我們將根據您的要求取消該通知。
4. 為了改善服務，我們會使用從客戶那裡收到的意見，問卷調查結果，等聯絡記錄。
5. 我們將會使用您的姓名，地址和電子郵件信箱等聯絡訊息來回應您的要求和查詢。

1. Purpose of using personal data

The company uses customers’ personal information for the following purposes

1. When shipping products and collecting fees, we need to use contact information such as customer name, address and phone number. In addition, we may use the customer's credit card number and bank account information during checkout.

2. In order to confirm the order content and delivery method, we will use the customer's name, address, email address and other contact information.

3. In order to inform customers of our activities, products and services, we will use customers' purchase records and contact information (including name, address and email address). If you do not need these notices, we will cancel the notice according to your request.

4. In order to improve the service, we will use comments received from customers, survey results, and contact records.

5. We will use your name, address and email address and other contact information to respond to your requests and inquiries.

**2.個人情報の管理について**

当社は以下の体制で個人情報を管理します。

1. 個人情報保護法やガインドライに従って必要な社内体制を整備し、従業員から個人情報の取扱を適正に行う旨の誓約書を取得します。
2. 個人情報の利用を業務上必要な社員だけに制限し、個人情報が含まれる媒体などの保管・管理など厳重に管理し、個人情報保護のための予防措置を講じます。
3. サービスに支障が生じないことを前提として、個人情報の受領時から一定期間経過後、個人情報は随時削除していきます。

2.個資管理

本公司依下列規範管理個資。

1. 根據《個人資料保護法》我們將建立必要的內部系統，並取得員工保證能正確處理使用個人資料。
2. 個人資料僅限業務上的員工使用，嚴格管理個資料媒體的儲存和保管，並採取預防措施保護資料。
3. 以不妨礙服務為前提，過一段時間會刪除所接收到的個人資料。

2. Personal Asset Management

The company manages personal information in accordance with the following specifications.

1. In accordance with the "Personal Data Protection Law", we will establish the necessary internal systems and use personal data properly.

2. Personal data is only used on business, strictly storaged and managed, and we take preventive measures to protect data.

3. On the premise of not obstructing the service, the personal data received will be deleted after a period of time.

**3.個人情報の開示について**

1. 当社は、お客様の同意がない限り、個人情報を第三者に開示することはありません。ただし、以下の事例に該当する場合はその限りではありません。
   * 法令に基づき裁判所や警察等の公的機関から要請があった場合
   * 法令に特別の規定がある場合
   * お客様や第三者の生命・身体・財産を損なうおそれがあり、本人の同意を得ることができない場合
   * 法令や当社のご利用規約・注意事項に反する行動から、当社の権利、財産またはサービスを保護または防禦する必要があり、本人の同意を得ることができない場合
2. お客様から個人情報の開示要求があった場合は、本人であることが確認できた場合に限り開示します。  
   **注：本人確認の方法**本人であることが証明できるもの（免許証、保険証など）の写しを、当社宛にご郵送してください。  
   内容を確認させていただき、本人であることが明確になり次第、開示させていただきます。

3.公開個資

1.除下列情事外，若無客人同意，不得向第三者公開個資。

•當法院或警察依法要求提出公開時

•當法令有特別規定時

•當在損害客戶和第三方的生命，身體和財產的風險時，不需經由客戶同意就能公開

•當有違法、違本公司使用規則、違反注意事項時、本公司為維護自己權利，財產或服務、則不需經由客戶同意就能公開

2.客戶要求提示所留個資時、在確認是本人之後才可提供。

　附註：確認本人的方法

　請郵寄能確認本人的證件（駕照、保険卡）影本到本公司。

　能明確識別出是本人時才能提示資料。

3. Personal information disclosure

1. Except for the following circumstances, without the consent of the guest, personal information shall not be disclosed.

• When the court or the police require disclosure according to the law

• When there are special provisions in the law

• When there is a risk of damaging others’ life, and property, it can be disclosed without the customer’s consent

• When there is a violation of the law, violation of the company’s rules of use, or violation of precautions, in order to protect the company’s rights, property or services, the company can disclose it without the customer’s consent

2. When the customer asks to remind the offered information, it can only be provided after confirming that it is the person.

　Note: How to confirm yourself.

　Please mail a copy of your identification (driver's license, insurance card) to our company.

　The information can be presented when the person is clearly identified.

※個人情報の変更、削除のご要望は下記連絡先、担当者までご連絡下さい。  
晃成製作所有限会社　担当：石川  
東京都国立市谷保4077-3　tel 0425-75-2732　fax 0425-77-0652  
e-mail [info@kousei-watch.co.jp](mailto:info@kousei-watch.co.jp)

※若希望変更、削除個人資料時、請連絡以下的負責人

晃成製作所有限会社　負責人：石川  
東京都国立市谷保4077-3　tel 0425-75-2732　fax 0425-77-0652  
e-mail [info@kousei-watch.co.jp](mailto:info@kousei-watch.co.jp)

※If you want to change or delete personal information, please contact the person in charge below

Kosei Manufacturing Co., Ltd. Person in charge: Ishikawa

4077-3, Yaho, Kunitachi-shi, Tokyo　tel 0425-75-2732　fax 0425-77-0652

e-mail info@kousei-watch.co.jp

**特定商法に基づく表示　　　特定商法表示**Specific Commercial Law Representative

|  |  |
| --- | --- |
| 販売業者  販売業者  Company | 晃成製作所有限会社 　　 KOUSEI INC. |
| 責任者  負責人  Person in charge | 石川 佳男 YOSHIO ISHIKAWA |
| 所在地  所在地  Location | 日本国東京都国立市谷保4077－3  4077-3, YAHO, KUNITACHI-SHI, TOKYO, JAPAN. |
| 電話番号  Telephone No. | 042-575-2732 |
| E-MAIL | [info@kousei-watch.co.jp](mailto:info@kousei-watch.co.jp) （画像などを設置） |
| ご注文方法  訂購方式  Ways to place orders | e-mail、FAX、TELによる  By e-mail、FAX、TEL |
| 商品以外の料金  商品以外費用  Other fees except the  products | 別途消費税10％ならびに送料（発送先により変動。個別に見積もり、ご連絡いたします）。  另需支付消費税10％及運費（運費依收件地址而異，將會各別提報運費）  10% of consumption tax and shipping fee will be charged (the shipping fee varies according to the receiving address, and the shipping fee will be reported separately) |
| 代金の支払時期及び方法  貨款支付時間點及方法  How to pay | \*日本国内：代引き（代引き手数料が掛かります。[ヤマト運輸ホームページ](http://www.kuronekoyamato.co.jp/ytc/business/send/services/payment/)にてご確認下さい）。運送業者による商品お届け、引き渡し時点でのお支払い。  \*海外：ＯＣＳ???  \*日本国内：採用黑猫宅急便的貨到付款方式出貨（貨到付款的手續費另計。費用請詳見[ヤマト運輸ホームページ](http://www.kuronekoyamato.co.jp/ytc/search/estimate/kanto.html)），商品貨款請在收貨時支付。  \*海外：OCS快遞　？？？　　　**！！この欄要検討！！**  \*Shopping domestically in Japan: The product will be delivered by Yamato Transport and the payment should be made on delivery.  Processing fee of cash on delivery service will be charged. Please refer to Yamato Transport for more details.  \*Shopping from other countries: 海外訂購的相關請大姊思考？？？？ |
| 商品等の引き渡し時期  商品交期  About the delivery | 在庫商品はご注文後営業日５以内に発送オーダー品、在庫切れ商品は個別に納期ご連絡。  有庫存現貨的商品，會在收到訂單後的5工作天內安排出貨。  訂製品、沒現貨的商品，則另行回覆交期。  Goods in stock will be delivered within 5 working days after the order is confirmed. For ordered products and out-of-stock products, we will reply to the delivery date separately. |
| 商品等の返品特約  商品退貨規定  Product return policy | 不良品、破損品、ご注文外商品は着払いにて返品受け付け。代金は指定口座への送金による返金。お客様のご都合による返品はお受けできません。  到貨時若發現商品不良、產品破損時、非訂購商品時，  可以運費到付的方式接受退貨。貨款會退到客戶的指定帳戶。  若非產品不良，恕不接受客戶以任何其他理由退貨。  If the product is found to be defective, damaged, or not ordered at the time of arrival, it can be returned. The payment will be refunded to the customer's designated account.  If the product is not defective, our company will not accept returns. |